KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 6.3.2006
KOM(2006) 96 v konečném znění

2006/0032 (CNS)

Návrh

NAŘÍZENÍ RADY

o uzavření Dohody o partnerství mezi Evropským společenstvím a Komorskou unií v odvětví rybolovu

(předložený Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

V listopadu 2004 se komorská delegace a delegace Společenství sešly v Bruselu ke konzultacím, jejichž cílem bylo uzavření dohody o partnerství v odvětví rybolovu, kterou by se nahradila stávající dohoda mezi oběma stranami.

Obě strany zdůraznily, že si uvědomují potřebu spolupracovat na zavedení zodpovědného rybolovu, na zachování rybolovných zdrojů a na podpoře skutečného odvětví rybolovu na Komorských ostrovech prostřednictvím programů partnerství, které stanoví předloha protokolu.

Dne 24. listopadu 2004 došlo k parafování nové dohody a nového protokolu. Tyto texty stanoví posílení hospodářské, finanční, technické a vědecké spolupráce v odvětví rybolovu s cílem zajistit zachování a udržitelné využívání zdrojů, jakož i partnerství mezi podniky zaměřené na rozvíjení hospodářských činností a souvisejících činností v odvětví rybolovu ve společném zájmu.

Obě strany se dohodly, že svým příslušným orgánům navrhnou, aby stávající rámcová dohoda o rybolovu byla nahrazena dohodou o partnerství v odvětví rybolovu s přiloženým protokolem, přílohou a dodatky, a aby se protokol, přílohy a dodatky prozatímně používaly (přijetí protokolu stále probíhá).

Obě strany se zavazují vést politický dialog týkající se oblastí společného zájmu v odvětví rybolovu. Potvrdily svou vůli zajistit udržitelné využívání zdrojů a bojovat proti nezákonnému a neregulovanému rybolovu.

S ohledem na výše uvedené skutečnosti tato nová dohoda podpoří zodpovědné a udržitelné využívání rybolovných zdrojů jak ve prospěch Společenství, tak ve prospěch Komorské unie.

Na základě výše uvedeného Komise navrhuje, aby Rada přijala nařízením dohodu o partnerství v odvětví rybolovu uzavřenou mezi ES a Komorskou unií.

2006/0032 (CNS)

Návrh

NAŘÍZENÍ RADY

o uzavření Dohody o partnerství mezi Evropským společenstvím a Komorskou unií v odvětví rybolovu

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 37 ve spojení s čl. 300 odst. 2 a 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[1],

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu[2],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Nařízením (EHS) č. 1494/88[3] Rada schválila jménem Evropského hospodářského společenství dohodu s Komorskou federativní islámskou republikou. Obě strany zahájily jednání, aby ji v souladu s ustanoveními této dohody nahradily novou dohodou o partnerství v odvětví rybolovu.

(2) Výsledkem těchto jednání bylo parafování nové dohody dne 24. listopadu 2004.

(3) Tato dohoda stanoví posílení hospodářské, finanční, technické a vědecké spolupráce v odvětví rybolovu s cílem zajistit zachování a udržitelné využívání zdrojů, jakož i partnerství mezi podniky zaměřené na rozvíjení hospodářských činností a souvisejících činností v odvětví rybolovu ve společném zájmu.

(4) Uvedená dohoda by měla být schválena.

(5) Nařízení (EHS) č. 1494/88 po vstupu v platnost nové dohody pozbyde účinku a z důvodů jasnosti je proto třeba ho zrušit,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Dohoda o partnerství mezi Evropským společenstvím a Komorskou unií v odvětví rybolovu je schválena jménem Společenství.

---

1 Úř. věst.
2 Úř. věst.
3 Úř. věst. L 137, 2.6.1988, s. 18.

Znění dohody se připojuje k tomuto nařízení.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osoby zmocněné podepsat dohodu zavazující Společenství.

Článek 3

Nařízení (EHS) č. 1494/88 se zrušuje.

Článek 4

Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Článek 5

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech

V Bruselu dne […].

Za Radu
předseda/předsedkyně

DOHODA
o parnerství mezi Evropským společenstvím a Komorskou unií v odvětví rybolovu

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ, dále jen „Společenství“, a

KOMORSKÁ UNIE, dále jen „Komory“, dále jen „strany“,

VZHLEDEM k úzké spolupráci mezi Společenstvím a Komory, zejména v rámci dohody z Cotonou, a k jejich společnému přání tyto vztahy posílit,

S OHLEDEM na Úmluvu Organizace spojených národů o mořském právu,

UVĚDOMUJÍCE si důležitost principů stanovených kodexem chování pro zodpovědný rybolov, který byl přijat na konferenci organizace FAO v roce 1995;

ROZHODNUTY spolupracovat ve společném zájmu na zavedení zodpovědného rybolovu s cílem zaručit dlouhodobé zachování a udržitelné využívání živých mořských zdrojů;

PŘESVĚDČENY, že taková spolupráce musí být založena na doplňkovosti iniciativ a opatření prováděných buď společně, nebo každou stranou samostatně a zaručovat soulad politik a součinnost společného úsilí;

ROZHODNUTY zahájit v tomto směru dialog, jehož cílem je definovat politiku v odvětví rybolovu na Komorech a určit vhodné prostředky pro zaručení účinného provádění této politiky, jakož i pro účast hospodářských subjektů a občanské společnosti v tomto procesu;

PŘEJÍCE si stanovit podmínky pro rybolov plavidel Společenství v komorských vodách a podmínky týkající se podpory Společenství pro zavedení zodpovědného rybolovu v těchto vodách,

ROZHODNUTY pokračovat v užší hospodářské spolupráci v odvětví rybolovného průmyslu a v souvisejících činnostech pomocí založení a rozvoje společných podniků s účastí společností obou stran,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1
Účel

Tato dohoda stanoví zásady, pravidla a postupy pro:

– hospodářskou, finanční, technickou a vědeckou spolupráci v odvětví rybolovu s cílem posílit zodpovědný rybolov v komorských vodách a zaručit zachování a udržitelné využívání rybolovných zdrojů, jakož i rozvoj odvětví rybolovu na Komorech;

– podmínky přístupu rybářských plavidel Společenství do komorských vod;

– způsob sledování rybolovu v komorských vodách s cílem zajistit dodržování výše uvedených podmínek, účinnost opatření pro zachování a správu rybolovných zdrojů a boj proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu;

– partnerství mezi podniky zaměřená na rozvoj hospodářských činností v odvětví rybolovu a souvisejících činností, a to ve společném zájmu.

Článek 2
Definice

Pro účely této dohody se:

a) „komorskými orgány“ rozumí ministerstvo pověřené rybolovem na Komorech;

b) „orgány Společenství“ rozumí Evropská komise;

c) „plavidlem Společenství“ rozumí rybářské plavidlo plující pod vlajkou členského státu a registrované ve Společenství;

d) „společným podnikem“ rozumí obchodní společnost založená na Komorech majiteli plavidel nebo vnitrostátními podniky stran s cílem zapojit se do rybolovných nebo souvisejících činností;

e) „smíšeným výborem“ rozumí výbor složený z představitelů Společenství a Komor, jehož funkce jsou popsány v článku 9 této dohody.

Článek 3
Zásady a cíle, které vedly
k provádění této dohody

1. Strany se zavazují podporovat zodpovědný rybolov v komorských vodách podle zásady nediskriminace mezi různými loďstvy přítomnými v těchto vodách, aniž by byly dotčeny dohody uzavřené mezi rozvojovými zeměmi v dané zeměpisné oblasti, včetně vzájemných dohod o rybolovu.

2. Aniž by byla dotčena svrchovanost Komor, obě strany spolupracují za účelem stanovení a provádění politiky v odvětví rybolovu v komorských vodách a za tímto účelem zahajují politický dialog o nezbytných reformách. Zavazují se, že bez předběžné konzultace nepřijmou v tomto odvětví žádná opatření.

3. Strany rovněž spolupracují při společném nebo jednostranném provádění hodnocení *ex-ante*, průběžných hodnocení a hodnocení *ex-post*, pokud jde o opatření, programy a činnosti prováděné na základě ustanovení této dohody.

4. Strany se zavazují, že zajistí provádění této dohody v souladu se zásadami řádného řízení hospodářských a sociálních záležitostí.

5. Najímání námořníků z Komor na palubu plavidel Společenství se řídí prohlášením Mezinárodní organizace práce (MOP) o zásadách a základních právech při práci,

které se plnoprávně uplatňují na odpovídající smlouvy a obecné pracovní podmínky. Zvláště se to týká svobody sdružování a uznávání práva na kolektivní vyjednávání pracujících a odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání.

Článek 4
Spolupráce ve vědecké oblasti

1. Po dobu platnosti dohody budou obě strany usilovat o sledování vývoje stavu zdrojů v komorských vodách.

2. Na základě doporučení a usnesení přijatých v rámci Komise pro tuňáky Indického oceánu (IOTC) a ve světle nejlepších dostupných vědeckých posudků provádějí obě strany v rámci smíšeného výboru stanoveného v článku 9 vzájemné konzultace, aby po společné dohodě případně přijaly opatření, která mají za cíl udržitelné řízení rybolovných zdrojů.

3. Za účelem řízení a zachování živých mořských zdrojů v Indickém oceánu a za účelem spolupráce v rámci příslušného vědeckého výzkumu se strany budou konzultovat buď přímo, nebo v rámci příslušných mezinárodních organizací.

Článek 5
Přístup plavidel Společenství
do lovišť v komorských vodách

1. Komory se zavazují, že dovolí plavidlům Společenství provádět rybolovné činnosti ve své rybolovné oblasti v souladu s touto dohodou, včetně protokolu a přílohy.

2. Na rybolovné činnosti podle této dohody se vztahují platné právní předpisy Komor. Komorské orgány sdělí Komisi jakoukoli změnu v těchto právních předpisech.

3. Strany nesou zodpovědnost za účinné provádění ustanovení o kontrole rybolovu uvedených v protokolu. Plavidla Společenství spolupracují s příslušnými komorskými orgány při provádění těchto kontrol.

4. Společenství se zavazuje přijmout všechna příslušná opatření k tomu, aby plavidla Společenství dodržovala ustanovení této dohody, jakož i právních předpisů upravujících rybolov ve vodách spadajících pod jurisdikci Komor.

Článek 6
Licence

1. Plavidla Společenství mohou provádět rybolovné činnosti v komorských vodách pouze s licencí k rybolovu vydanou v rámci této dohody.

2. Postup pro získání licence k rybolovu pro plavidlo, příslušné poplatky a způsob placení majitelem, jsou uvedeny v příloze protokolu.

Článek 7
Finanční příspěvek

1. V souladu s podmínkami stanovenými v protokolu a přílohách poskytne Společenství Komorám finanční příspěvek. Tento finanční příspěvek je jednorázový a je určen na základě dvou složek, kterými jsou:

   a) přístup plavidel Společenství kdo komorských lovišť a

   b) finanční podpora Společenství pro zavedení zodpovědného rybolovu a udržitelné využívání rybolovných zdrojů v komorských vodách.

   c) Část finančního příspěvku podle výše uvedeného odst. 1 písm. a) se stanoví a spravuje podle cílů, které byly určeny po vzájemné dohodě mezi stranami v souladu s ustanoveními protokolu a kterých je třeba dosáhnout v rámci politiky v oblasti rybolovu na Komorech a v souladu s ročním a víceletým programem jeho plnění.

Článek 8
Podpora spolupráce
mezi hospodářskými subjekty a občanskou společností

1. Strany podporují hospodářskou, obchodní, vědeckou a technickou spolupráci v odvětví rybolovu a souvisejících odvětvích. Provádějí vzájemné konzultace s cílem stanovit a koordinovat různá opatření, která mohou být za tímto účelem přijata.

2. Strany podporují výměnu informací o způsobech rybolovu a lovných zařízeních, metodách konzervování a průmyslovém zpracování produktů rybolovu.

3. Strany usilují o vytvoření příznivých podmínek pro podporu vztahů mezi podniky obou stran v technické, hospodářské a obchodní oblasti tím, že podporují vytváření příznivého prostředí pro rozvoj obchodu a investic.

4. Strany podporují zejména zakládání společných podniků ve společném zájmu. Převádění plavidel Společenství na společné podniky a zakládání společných podniků na Komorech probíhá za důsledného dodržování platných právních předpisů Komor a Společenství.

Článek 9
Smíšený výbor

1. Zřizuje se smíšený výbor, jehož úkolem bude sledovat provádění této dohody. Smíšený výbor vykonává tyto funkce:

   a) sleduje výkon, výklad a provádění dohody, a především definování a hodnocení provádění ročních a víceletých programů podle čl. 7 písm. b);

   b) zajišťuje nezbytné spojení v otázkách společného zájmu v odvětví rybolovu;

c) jedná jako fórum pro přátelské urovnání sporů ohledně výkladu nebo provádění dohody;

d) v případě potřeby přehodnocuje úroveň rybolovných práv a následně i finančního příspěvku;

e) vykonává jakoukoli jinou funkci, kterou mu strany po vzájemné dohodě přidělí.

2. Smíšený výbor se schází nejméně jednou ročně, střídavě na území Komor a Společenství, a předsedá mu strana, jež zasedání pořádá. Na žádost jedné ze stran se schází na mimořádném zasedání.

Zejména se schází nejpozději 3 měsíce po vstupu v platnost každého protokolu, aby stanovil způsob provádění ustanovení této dohody. Za tímto účelem vypracuje akční plán, ve kterém přesně stanoví činnosti, které se mají rozvíjet, a dále přesný časový rozvrh pro období každého protokolu.

Článek 10
Zeměpisná oblast, na kterou se dohoda vztahuje

Tato dohoda se vztahuje jednak na území, na něž se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství za podmínek stanovených v uvedené smlouvě, a jednak na území Komorské unie.

Článek 11
Doba trvání

Tato dohoda se bude používat sedm (7) let ode dne jejího vstupu v platnost; není-li ukončena její platnost podle článku 12, automaticky se prodlužuje po sedmiletých (7) obdobích.

Článek 12
Ukončení platnosti

1. Platnost této dohody může ukončit jedna ze stran v případě závažných okolností, jako je pokles stavu příslušných druhů, zjištění sníženého využívání rybolovných práv udělených plavidlům Společenství nebo nedodržení závazků přijatých stranami ohledně boje proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu.

2. Příslušná strana písemně oznámí druhé straně svůj záměr ukončit platnost dohody nejméně šest měsíců před uplynutím počátečního nebo každého dalšího období.

3. Po odeslání oznámení podle předcházejícího odstavce zahájí obě strany konzultace.

4. Platba finančního příspěvku podle článku 7 na rok, ve kterém ukončení platnosti nabude účinku, bude úměrně a *pro rata temporis* snížena.

Článek 13
Pozastavení

1. Provádění této dohody může být pozastaveno na podnět jedné ze stran v případě vážných neshod při provádění ustanovení dohody. Takové pozastavení vyžaduje, aby dotyčná strana písemně oznámila svůj záměr nejméně tři měsíce přede dnem, kdy má pozastavení nabýt účinku. Po přijetí tohoto oznámení zahájí strany konzultace s cílem vyřešit své neshody přátelsky.

2. Platba finančního příspěvku podle článku 7 bude snížena úměrně a *pro rata temporis*, a to podle doby trvání pozastavení.

Článek 14

Protokol a příloha jsou nedílnou součástí této dohody.

Článek 15
Zrušení a přechodná ustanovení

Vstupem této dohody v platnost se zrušuje a nahrazuje Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Komorskou federativní islámskou republikou o rybolovu při pobřeží Komor, která vstoupila v platnost dnem 20. července 1988.

Protokol, který pro období od 1. ledna 2005 do 31. prosince 2010 stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Komorskou federativní islámskou republikou o rybolovu při pobřeží Komor, se dále použije během období stanoveného ve svém čl. 1 odst. 1 a stává se nedílnou součástí této dohody.

Článek 16
Vstup v platnost

Tato dohoda je vyhotovena ve dvou prvopisech v arabském, anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském jazyce, přičemž všechna znění mají stejnou platnost. Dohoda vstoupí v platnost dnem, kdy si strany vymění oznámení o dokončení příslušných přijímacích postupů.

***